

# EA203

## Abdi-Milki, principe di Shashkimi, al re d'Egitto

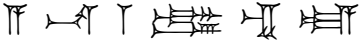
*Recto*

- 1 𐎠 𐎢𐏁 𐎠𐏃𐎢𐏁 𐎠𐏃𐎢𐏁
  - 2 𐎠𐏃𐎢𐏁 𐎠𐏃𐎢𐏁
  - 3 𐎠𐏃𐎢𐏁 𐎠𐏃𐎢𐏁
  - 4 𐎠𐏃𐎢𐏁 𐎠𐏃𐎢𐏁 𐎠𐏃𐎢𐏁
  - 5 𐎠𐏃𐎢𐏁 𐎠𐏃𐎢𐏁 𐎠𐏃𐎢𐏁
  - 6 𐎠𐏃𐎢𐏁 𐎠𐏃𐎢𐏁
  - 7 𐎠𐏃𐎢𐏁 𐎠𐏃𐎢𐏁
  - 8 𐎠𐏃𐎢𐏁 𐎠𐏃𐎢𐏁
  - 9 𐎠𐏃𐎢𐏁
  - 10 𐎠𐏃𐎢𐏁 𐎠𐏃𐎢𐏁
  - 11 𐎠𐏃𐎢𐏁 𐎠𐏃𐎢𐏁
  - 12 𐎠𐏃𐎢𐏁 𐎠𐏃𐎢𐏁 𐎠𐏃𐎢𐏁 𐎠𐏃𐎢𐏁
  - 13 𐎠𐏃𐎢𐏁 𐎠𐏃𐎢𐏁 𐎠𐏃𐎢𐏁
  - 14 𐎠𐏃𐎢𐏁 𐎠𐏃𐎢𐏁
  - 15 𐎠𐏃𐎢𐏁 𐎠𐏃𐎢𐏁 𐎠𐏃𐎢𐏁
  - 16 𐎠𐏃𐎢𐏁 𐎠𐏃𐎢𐏁
  - 17 𐎠𐏃𐎢𐏁
  - 18 𐎠𐏃𐎢𐏁 𐎠𐏃𐎢𐏁
  - 19 𐎠𐏃𐎢𐏁 𐎠𐏃𐎢𐏁
-

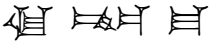
# EA203

## Abdi-Milki, principe di Shashimi, al re d'Egitto


### Recto

1 


a- na m LUGAL EN- ia  
ana <sup>m</sup>šarri bēli-ja  
*Al re, mio signore,*

2 

qi<sub>2</sub>- bi<sub>2</sub>- ma  
qibi-ma  
*di';*

3 

um- ma m IR<sub>3</sub>. LUGAL  
umma <sup>m</sup>Abdi-Milki  
*il messaggio di Abdi-Milki,*

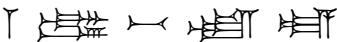
4 

LU<sub>2</sub> URU Ša- as- ħi- mi  
amēl āli Šashimi  
*il principe della città di Shashimi,*

Šashimi : città ad est del Lago di Galilea

5 

IR<sub>3</sub>- ka a- na GIR<sub>3</sub>. MEŠ  
ardi-ka ana šēpī  
*tuo servo: «Ai piedi*

6 

m LUGAL be- li- ia  
<sup>m</sup>šarri bēli-ja  
*del re, mio signore,*

7 

7- šu a- na pa- ni  
sebī-šu ana pānī  
*sette volte sulla faccia*

8 

7- ta- ni am- qut  
šibitān amqut  
*(e) sette volte (sulla schiena) sono caduto!*

- 9   
 at- ta  
 attā  
 Tu
- 10   
 ša- ap- ra- ta  
 šaprāta  
*hai scritto*  
 Vedi EA201.11-13
- 11   
 a- na šu- ši- ri  
 ana šūširi  
*di fare i preparativi*
- 12   
 a- na pa- ni ERIN<sub>2</sub>.MEŠ pi<sub>2</sub>- ta<sub>2</sub>- ti<sub>7</sub>  
 ana pānī šābē pītāti  
*per l'arrivo degli arcieri;*
- 13   
 u<sub>3</sub> a- nu- ma a- na- ku  
 u anūma anāku  
*e ora, io,*
- 14   
 qa- du ERIN<sub>2</sub>.MEŠ- ia  
 qadu šābē-ja  
*con le mie truppe*
- 15   
 u<sub>3</sub> GIŠ. GIGIR. MEŠ- ia  
 u narkabāti-ja  
*e i miei carri,*
- 16   
 a- na pa- ni ERIN<sub>2</sub>.MEŠ  
 ana pānī šābē  
*sono alla testa delle truppe*
- 17   
 ša m LUGAL  
 ša mšarri  
*del re,*

18    𐎧𐎠𐎢𐎣𐎠𐎢𐎣𐎠𐎢𐎣𐎠𐎢𐎣𐎠𐎢𐎣  
 be- li-      ia    a- di  
 bēli-ja adi  
*mio, signore,*

19    𐎠𐎢𐎣𐎠𐎢𐎣𐎠𐎢𐎣𐎠𐎢𐎣𐎠𐎢𐎣  
 a- šar    ti<sub>7</sub>- la-    ku  
 ašar tillaku  
*ovunque andranno».*

tillakū : imperfetto G, terza femm. sing. (soggetto collettivo ?), di *alāku*; cfr. EA296.35

## **EA203**

### **Abdi-Milki, principe di Shashimi, al re d'Egitto**

**(1-8)** *Parla al re, mio signore; il messaggio di Abdi-Milki, il principe della città di Shashimi, tuo servo: «Ai piedi del re, mio signore, sette volte sulla faccia (e) sette volte (sulla schiena) sono caduto!*

**(9-19)** *Tu hai scritto di fare i preparativi per l'arrivo degli arcieri; e ora, io, con le mie truppe e i miei carri, sono alla testa delle truppe del re, mio, signore, ovunque andranno».*